



COLECCIÓN DE FUENTES  
HISTÓRICAS REGIONALES

# GUAMÁN POMA DE AYALA EN JAUJA

Títulos del deslinde y amojonamiento que divide  
las jurisdicciones de los dos repartimientos de Jauja  
y Luringanca aprobado por el excelentísimo señor  
don Francisco de Toledo virrey que fue de estos  
Reynos y provincias del Perú, año de 1570

Carlos H. Hurtado Ames  
Víctor Solier Ochoa  
[Edición y estudio preliminar]



Universidad Nacional de Trujillo  
Facultad de Ciencias Sociales  
Escuela de Historia

GUAMÁN POMA DE AYALA EN JAUJA

Títulos del deslinde y amojonamiento que divide las jurisdicciones de los dos repartimientos de Jauja y Luringanca aprobado por el excelentísimo señor don Francisco de Toledo virrey que fue de estos Reynos y provincias del Perú, año de 1570

Carlos H. Hurtado Ames  
Víctor Solier Ochoa  
[Edición y estudio preliminar]



Escuela de Historia  
Universidad Nacional de Trujillo



Universidad Nacional del Trujillo

Oficina de Impresiones y  
Editorial Unverstaria

*Guamán Poma de Ayala en Jauja. Títulos del deslinde y amojonamiento que divide las jurisdicciones de los dos repartimientos de Jauja y Luringuanca aprobado por el excelentísimo señor don Francisco de Toledo virrey que fue de estos Reynos y provincias del Perú, año de 1570*

© Carlos H. Hurtado Ames

© Víctor Solier Ochoa

Primera Edición Mayo 2017

Tiraje: 200 ejemplares

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca  
Nacional del Perú N° 2017-05602



Universidad Nacional del Perú  
Editorial Universitaria  
Jr. Independencia 389, Jr. san Martín 344  
Local Central - telf. (044) 248921  
Trujillo - Perú

se termino de imprimir  
en Mayo del 2017 en:

Oficina de Impresiones y  
Editorial Uminvesitaria de la UNT  
Jr. Independencia 389, Jr. San Martín 344  
Local Central Telf. 044-207955 - Trujillo

Escuela de Historia de la Universidad Nacional de Trujillo  
Directora: Lic. Nelly Cárdenas Goyena  
Teléf: (044) 47438 anexo 024  
e-mail: historia@unitru.edu.pe

Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o  
parcialmente sin permiso expreso de los editores

## CONTENIDO

Presentación

Estudio preliminar

1. Nota introductoria
2. Los “Títulos de deslinde y amojonamiento” en el contexto de las composiciones de tierras y las visita de Toledo
3. Guaman Poma de Ayala como intérprete en el valle del Mantaro

Documentos

## CONTENIDO

Presentación /6

Estudio preliminar /7

Presencia de Guamán Poma de Ayala en un “Título de deslinde y amojonamiento” en las composiciones de tierras del antiguo valle de Jauja (siglo XVI). *Carlos H. Hurtado Ames y Víctor Soler Ochoa*

1. Nota introductoria /7

2. Los “Títulos de deslinde y amojonamiento” en el contexto de las composiciones de tierras y las visita de Toledo /10

3. Guaman Poma de Ayala como intérprete en el valle del Mantaro /16

Documentos /25

Títulos del deslinde y amojonamiento que divide las jurisdicciones de los dos repartimientos de Jauja y Luringuanca aprobado por el excelentísimo señor don Francisco de Toledo virrey que fue de estos Reynos y provincias del Perú, año de 1570

GUAMÁN POMA DE AYALA EN JAUJA

Títulos del deslinde y amojonamiento que divide las jurisdicciones de los dos repartimientos de Jauja y Luringanca aprobado por el excelentísimo señor don Francisco de Toledo virrey que fue de estos Reynos y provincias del Perú, año de 1570

Carlos H. Hurtado Ames  
Víctor Solier Ochoa  
[Edición y estudio preliminar]

## PRESENTACIÓN

En la sección Protocolos Notariales del Archivo Regional de Junín se encuentra un documento referente a los deslindes entre los repartimientos de Lurin Huanca y Hatun Xauxa, ubicados en el actual valle del Mantaro, llamado en la colonia como de Jauja, de finales del siglo XVI. La importancia de este documento pasa por varias situaciones, que se examinan en el estudio preliminar que acompaña esta publicación. Una de las más notables es la mención explícita al cronista indígena Guamán Poma de Ayala, quien actuaba como interprete de la Real Audiencia de Lima en ese momento.

El documento en cuestión fue localizado hace casi una década por los autores de este trabajo. Desde ese momento se consideró la necesidad de publicarlo, y para ello se hizo un estudio preliminar, pero por diversas razones hasta un momento reciente no se había presentado la posibilidad real. Inicialmente, una versión preliminar se publicó en el 2013, en el Boletín del Archivo Regional de Junín, pero con una circulación restringida.

Para la presente edición se ha hecho una revisión somera del estudio preliminar que se redactó hace ya varios años. Es necesario señalar, en este sentido, que un examen de este manuscrito fue realizado por José Carlos de la Puente Luna y Víctor Solier Ochoa (2008), aunque con enfoque diferente al que aquí se realiza. También se ha realizado una revisión de la transcripción paleográfica del documento.

Este volumen inicia la colección de documentos para la historia regional peruana de la Escuela de Historia de la Universidad Nacional de Trujillo. Por ello agradecemos la confianza y el impulso a los profesores de esta entidad, donde uno de los autores es integrante, principalmente a los profesores Juan Castañeda Murga y Nelly Cárdenas Goyena. También agradecemos

a la profesora Elena Zapata, directora de la Editorial Universitaria de la UNT, por la disposición de financiar parte de la edición.